

Les Québécois auraient besoin d'un nouveau contrat linguistique

Le rapiéçage, comme pour le projet de loi 14, est désuet

Par Giuliano D'andrea et Richard Smith

Au début des années 1980, le Canada faisait face, dans le commerce avec les Etats-Unis, à un esprit protectionniste. La perspective d'une guerre tarifaire en escalade menaçait le commerce au moment où beaucoup souhaitaient des réformes dans le sens d'une plus grande libéralisation.

Devant cette menace, source de peur, nombreux sont ceux qui réclamaient une approche globale au commerce bilatéral. Les partisans du libre échange ont demandé aux Canadiens de faire acte de foi ; les électeurs québécois ont répondu massivement en faveur, assurant ainsi la réélection du gouvernement Mulroney et la ratification de l'Accord de libre échange.

Il serait intéressant de voir une telle évolution de la pensée sur le commerce s'effectuer dans le domaine linguistique. Depuis l'adoption de la Loi 101 en 1977, un débat qui n'en finit pas se déroule dans la région de Montréal sur la façon de l'appliquer ou de l'amender pour contrer un recule, perçu par certains, du français langue commune. Sans surprise, se sentant visés, les Anglophones accueillent froidement le projet de loi 14 qui viendrait amender la Charte de la langue française.

Peut-être la communauté anglophone estime qu'elle a été marginalisée depuis trop longtemps et qu'elle n'a pas été efficacement intégrée à ce processus de refonte de la Loi 101. Aussi, dans un éventuel arbitrage des droits linguistiques, la question demeure : qui participe à quelle que table de discussion que ce soit pour y apporter, de la « base », une perspective non-partisane avec toutes les nuances, opinions et solutions qui en découleraient ?

Voici un cas de figure : depuis 25 ans, certains parmi nous se demandent si nos réseaux scolaires, ségrégués sur le plan linguistique, n'ont pas contribué à renforcer les deux solitudes au Québec. On se demande aussi si notre modèle d'éducation n'a pas formé les jeunes Anglophones justement pour quitter le Québec du fait que les habiletés linguistiques acquises en français ne leur suffisaient pas à décrocher un emploi ici. Nos vies auraient été ô combien différentes si nous avions pu fréquenter une école intégrée où la langue utilisée en majorité aura été le français et où nous aurions pu côtoyer la majorité québécoise, tout en faisant une partie considérable de nos études en anglais.

De même, ô combien le Québec aurait pu tiré parti aujourd'hui d'une génération d'Anglophones dans la force de l'âge capables de maîtriser le français et confiants de pouvoir décrocher un

emploi quel que soit le niveau et ainsi rester au Québec et contribuer à son développement.

Une manière courageuse d'aborder la question linguistique québécoise serait d'élaborer et d'adopter, avec la participation active de la minorité linguistique, un nouveau contrat linguistique qui jouirait de l'appui de la base. Le gouvernement actuel a proposé deux outils pour mettre en branle une telle démarche. Le premier : élaborer une Constitution québécoise. Le second : un référendum d'initiative populaire. Si le gouvernement souhaitait mettre à contribution ces deux outils, on pourrait ainsi explorer davantage des idées telles que des écoles intégrées.

Ça prendrait du courage et, à certains égards, un acte de foi. Mais cela pourrait nous surprendre de voir à quel point un réexamen des principes généraux qui nous encadrent peut changer la donne, tout comme l'ALÉNA l'a fait pour le commerce en Amérique du Nord.

Guiliano D'andrea a été vice président de l'Association des entreprises professionnelles italo-canadiennes et est membre du conseil du Quebec Community Groups Network (QCGN).

Richard Smith a été un directeur d'Alliance Québec et vice président de l'Outaouais Alliance (maintenant l'Association régionale des West Quebeckers)

Quebecers Need a New Linguistic Social Contract
Peacemeal approaches like Bill 14 are outdated

Special to The Gazette

By Giuliano D'andrea and Richard Smith

There are many factors that can precipitate the need to update the agreements between collectivities. One factor can be the effect of the level of disengagement, while the other can be an increase in interactions. For one example, one can look to the 1988 Canada-US Free Trade Agreement (FTA).

In the early 1980s, Canada's trade relations with the United States appeared to be at an all time low with the prospects of new duties and counter duties being slapped on each other's goods. Yet, the irony was that while relations seemed to be deteriorating, actual levels of trade were reaching new heights. Clearly, the old approach to managing trade on a sector-by sector basis was no longer sufficient.

Recognizing this dilemma, the Mulroney government pursued something more comprehensive. And in the end, it was the decisive support from Quebec voters that ensured the Free Trade Agreement (FTA) became a reality. Thanks to the FTA, and its successor NAFTA, cross-border trade by the end of the 1990s had soared, yet the trade-based clashes between the two had diminished by comparison.

Likewise, over the last 60-plus years all the language groups in Montreal region have come to increasingly share space and each other's lives in greater numbers and frequency, thanks to immigration and the urbanization of francophones. In what language the increasingly close habitation should take place has been at the root in the call for more government regulation.

But just as the Canadians grew out of the sectorial free trade agreements into something more holistic, so does Quebec also need to evolve beyond the statue-by-statue or a federal constitutional amendment-by-amendment approach to language.

Consider our Anglophone community's experience. Bill 101 ushered in a vision of Quebec as "unilingual" French, rather than the community's preference for bilingualism. Yet, given that Quebec's English school system was graduating graduates, many of whom who were neither competitively bilingual nor bi-literate, both visions came to be irrelevant to many Anglophones unable to thrive in either scenario.

By the 1990s some of us were beginning to ask if a more integrated French/English school system might be in order and a more natural way to improve language skills. Moreover, we have also found ourselves asking if the existence of linguistically –based segregated schools act to fracture Quebec society, not unlike the religious-based system of institutions of Northern Ireland serve to divide its inhabitants.

One way to address this issue and other potential new solutions would be to explore a new holistic language social contract which could more comprehensively address how the language groups in a more cosmopolitan 21st century interact on all levels: business, social and educational.

Most importantly, we would foresee this projet de société must be the end product of negotiations. Why? Packages imposed on minority groups by virtue of a sort of Québécois francophone unilateralism (through the plurality of numbers) will probably only undermine any moral legitimacy it could have.

Alternatively, a new grassroots supported linguistic social contract, in which minority citizens could actually vote for it in some sort of ratification referendum, offers a greater chance that they will not only follow the letter of the law but its spirit. And make no mistake, that spirit could be a new and powerful tool in any effort to preserve and promote both languages.

A vehicle to this end could be the development of a separate written Quebec constitution including a charter of rights freedoms and language. A constitutionalized charter will, with a specific amending procedure other than just a simple vote of the National Assembly, provide more protection than simple legislation statutes that is being offered now. And most major Quebec political parties, including the PQ, have at one time considered or advocated a constitution since the 1960s.

Within the English-speaking world there are several precedents as well. Each US state has a state-level constitution, as does Australia. So it should not be assumed that such a document is an exclusive trapping of an independent state or at odds with the norms of universal federalist principles.

For PQ Members of the National Assembly looking for immediate relief from supposed Anglicization, the old ways of more and more regulation will seem attractive. But this is only going to, at best, fix a leak in a roof that ultimately needs to be replaced anyways. There is nothing to prevent these same legislators from also pursuing a second more comprehensive track as well for the longer term. We might come to be surprised at the potential paradigm shifts a reexamination of general principles could offer, just as NAFTA has done for Canada-US Trade.

Guiliano D'andrea is a former vice-president of the Canadian Italian Business Professional Association.

Richard Smith is a former director of Alliance Quebec and vice president of Outouais Allaince (Now the Regional Association of West Quebecers).